

## Lista publikacji

### I. KSIĄŻKI

- ❑ *Komedia według Terencjusza*, Monografia FNP, Warszawa-Toruń 2016, ss. 556 [ISBN 978-83-941666-4-9].
- ❑ Owidiusz, *Sztuka kochania*, przełożyła, wstępem i przypisami opatrzyła Ewa Skwara, ISKŚiO UWr., Wrocław 2016, s. 239 [9788394089344]
- ❑ *Mariaż antyku i filmu*, Xenia Posnaniensia, series tertia, Poznań 2015, s. 40 [ISBN 978-83-60251-98-0]
- ❑ *Zabawne zdarzenie w drodze na forum*, (współautorstwo z Joanną Skwarą), Wydawnictwo Naukowe UAM, Poznań 2009, s. 99
- ❑ Owidiusz, *Sztuka kochania*, Wstęp, przekład i komentarz Ewy Skwary, "Prószyński i S-ka", Warszawa 2008, s. 251
- ❑ Terencjusz, t. II (*Pasożyt Formion, Teściowa, Bracia*), Wstęp, przekład i komentarz Ewy Skwary, "Prószyński i S-ka", Warszawa 2006, s. 382
- ❑ Terencjusz, t. I (*Dziewczyna z Andros, Za karę, Eunuch*), Wstęp, przekład i komentarz Ewy Skwary, "Prószyński i S-ka", Warszawa 2005, s. 425
- ❑ Plaut, t. III (*Dwie Bakchidy, Jeńcy*), Wstęp, przekład i komentarz Ewy Skwary, "Prószyński i S-ka", Warszawa 2004, s. 276
- ❑ Plaut, t. II (*Ośły, Misa pełna złota*), Wstęp, przekład i komentarz Ewy Skwary, "Prószyński i S-ka", Warszawa 2003, s. 218
- ❑ Plaut, t. I (*Żołnierz samochwał. Amfitrion*), Wstęp, przekład i komentarz Ewy Skwary, "Prószyński i S-ka", Warszawa 2002, s. 280

### przed habilitacją:

- ❑ *Historia komedii rzymskiej*, Prószyński i S-ka, Warszawa 2001, s. 269
- ❑ Plaut. *Żołnierz samochwał*, Wstęp, przekład i komentarz Ewy Skwary, Poznań 1998, s. 126
- ❑ *Plaut i Terencjusz w polskiej komedii oświeceniowej*. Poznań 1996, s.100

### II. ARTYKUŁY:

#### 2016

- ❑ *Letteratura antica in Quo vadis*, w: *Quo vadis? Da caso letterario a fenomeno della cultura di massa. Ispirazioni – adattamenti – contesti*. A cura di Monika Woźniak, Katarzyna Biernacka – Licznar, Roma 2016, s. 24-31. [ISBN 978-88-99290-16-0]
- ❑ *In Theatro Cinematographico Latine Loquentes. Latin in Modern Film*, in: *Antiquity in Popular Literature and Culture*, ed. Konrad Dominas, Elżbieta Wesołowska, Bogdan Trocha, Cambridge Scholars Publishing 2016, p. 243-259. [978-1-4438-9024-3]
- ❑ *The Function of Food in Roman Comedy. The example of Terence*, "Food & History" vol. 12, n° 3 (2014), s. 85-98.
- ❑ *Tłumacz na tropie, czyli o ruchu scenicznym w „Phormio” (wersy 981-989) Terencjusza*, „Przekładaniec” nr 31/2016, s. 55-74; doi: 10.4467/16891864PC.15.020.4949; [www.ejournals.eu/Przekladaniec](http://www.ejournals.eu/Przekladaniec)

#### 2015

- ❑ *Dokąd podążasz, antyku? Antyk w filmie „Quo vadis” Jerzego Kawalerowicza*, w: *Antyk w zwierciadle literatury i kultury popularnej*, pod red. A.W. Mikołajczaka, K. Dominasa, R. Dymczyka, Poznań 2015, s. 149-157 [ISBN 978-83-7980-005-6]

- *Czas na komediowej scenie* (Ter. An., Ht., Ph.), „Wratislaviensium Studia Classica” IV (XXXV) 2015, s. 249-259. [ISSN 0239-6661]

## 2014

- *Między imitatio a aemulatio*. Na marginesie prac nad *Chrysis* Piccolominiego, „Studia Classica et Neolatina” XI 2014, s. 43-55. [ISBN 978-83-7865-183-3]
- *Hannibal ante oculos! A comic image of an enemy*, w: *Attitudes towards the past in Antiquity. Creating Identities. Proceedings of an International Conference held at Stockholm University, 15-17 May 2009* (Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Studies in Classical Archaeology, 14), eds. B. Alroth & C. Scheffer, Stockholm 2014, s. 267-271. ISBN 978-91-87235-48-1 (printed version); 978-91-87235-47-4 (electronic version).

## 2013

- *Quo vadis* on film (1912, 1925, 1951, 2001). The many faces of antiquity, *Classica*. Revista Brasileira de estudos classicos, v. 26 n. 2 (2013), s. 163-174 [ISSN 0103-4316, on line ISSN 2176-6436] <http://revista.classica.org.br/classica/article/view/270>
- *Eros with a Veneer: Translating Erotica in Ancient Comedy*, *Przekładaniec*, Special Issue 2013, s. 47-55 [ISSN 1425-6851; e-ISSN 1689-1864].
- *Laughter at Seriousness – Authority in Comedy*, w: *Authority in the Past and Present. Sources and Social Functions*, Edited by Kazimierz Iłski and Krzysztof Marchlewicz, Poznań 2013, s. 121-134. [ISBN 978-83-63047-23-8]
- *Erotyzm wagantów - przypadek przemocy miłosnej* (Carmina Burana 72 & 84), w: *Homo, qui sentit. Ból i przyjemność w średniowiecznej kulturze Wschodu i Zachodu*, pod redakcją Jacka Banaszkiwicza i Kazimierza Iłskiego, Poznań 2013, s. 127-140 [ISBN 836304720-7].
- *Papież i kurtyzany, czyli Piccolomini i jego Chrysis*, w: *Ko-mediana*. Prace ofiarowane Profesor Dobrochnie Ratajczakowej, Biblioteka Literacka „Poznańskie Studia Polonistyczne”, Poznań 2013, s. 231-242 [ISBN 978-83-61573-45-6; ISSN 1427-9118].

## 2012

- *Kłopotliwi mistrzowie, czyli o rymotwórcach tłumaczących literaturę antyczną*, „Przekładaniec” nr 26/2012, s. 150–164. [ISSN 1425-6851].
- *Między tekstem, kontekstem i hipertekstem* (Ov. Am. I 5), „Meander” nr 64-67/2009-2012; s. 66-82.
- *Falszerstwa przekładu*, w: „□ ОБИ I КОЕИЦЕПТУАЛЪНИ КАРТИНИ СВІТУ” w serii Biblioteka Instytutu Filologii, tom 39, Kijów 2012, s. 283-289.

## 2011

- Recenzja książki (ang.) opublikowana w *Eos* XCVII 2010 ISSN 0012-7825 - Alison Sharrock, *Reading Roman Comedy. Poetics and Playfulness in Plautus and Terence*, Cambridge: Cambridge University Press, 2009, 321pp., ISBN 978-0-521-76181-9, hb. £ 55, s. 128-132.

## 2010

- *Eros z patyną. Kilka przykładów z antycznej komedii w sprawie historii przekładu erotyki*. „Przekładaniec” 1/2009 nr 21, Kraków 2010, s. 55-62.

## 2008

- *Spektakl zaklęty w tekście. Wizja antycznego przedstawienia „Captivi” Plauta*, w: *Obrzęd, teatr, ceremoniał w dawnych kulturach*, Warszawa 2008, s. 243-260
- *Walory „Teściowej” (Hecyra Terencjusza)*, „Classica Wratislaviensia XXVIII/2008, s. 63-72
- *„Muza na nierównych kołach” – czyli o przekładzie dystychu elegijnego w Ars amatoria Owidiusza*, „Przekładaniec” 1-2/2007 nr 18-19, Kraków 2008, s. 55-70.

## 2007

- *Ekspozycja sztuki – sztuka ekspozycji*. (Terencjusz An. 28 – 171), „Collectanea Classica Thorunensia” XV, Toruń 2007, s. 151-162.
- *Komedia rzymska na wielkiej scenie XIX wieku. Plaut a opera buffa*, Romantyczna antiquitas. Rzymskie inspiracje w teatrze i dramacie XIX wieku z uwzględnieniem mediacji calderonowskiej i szekspirowskiej, pod redakcją Elżbiety Wesołowskiej, Poznań 2007, s. 67-78.
- *Piekielny Orfeusz. Offenbach i jego „Orphee aux enfers” wobec tradycji klasycznej*, Romantyczna antiquitas. Rzymskie inspiracje w teatrze i dramacie XIX wieku z uwzględnieniem mediacji calderonowskiej i szekspirowskiej, pod redakcją Elżbiety Wesołowskiej, Poznań 2007, s. 137-153.

## 2006

- *Płeć w palliacie*, w: Mistrz Władysław Strzelecki (1905-1967), Wrocław 2006, s. 43-56.

## 2005

- *Błędy młodości, czyli o nieobyčajnych postępkach młodzieńców w palliacie*, w: *Contra leges et bonos mores. Przestępstwa obyczajowe w starożytnej Grecji i Rzymie*, pod redakcją Henryka Kowalskiego i Marka Kuryłowicza, Lublin 2005, s.308-316.
- *Widz w teatrze Plauta. Charakterystyka rzymskiego odbiorcy na podstawie komedii „Bacchides”, „Meander” LX 1/2005*, s. 48-68.

## 2004

- *Rola piastunki w palliacie*, w: *Od Średniowiecza po Oświecenie*, Studia Classica et Neolatina – VI/2004, s.151-160
- *Czy starożytni mówili po angielsku? „Polonistyka” 2/2004*, s. 55-59
- *Cudzoziemiec na scenie, czyli o funkcji języka obcego w tekście dramatycznym (Plautus, Poenulus, w. 992-1029)*, w: *Literatura i język*, Biblioteka literacka „Poznańskich Studiów Polonistycznych” – tom 40, Poznań 2004, s. 69-77.
- *Lupus in fabula, czyli o wilku w palliacie*, w: Thaleia. Humor w antyku, „Classica Wratislaviensia” XXIV, Wrocław 2004, s. 166-172
- *Skąd się biorą didaskalia w przekładach z dramatów antycznych?* w: „Symbolae Philologorum Posnaniensium” XVI, 2004, s. 67-76.
- *Tłumaczenie tłumaczenia, czyli o roli przypisów do przekładu (na przykładzie Braci Terencjusza)*, w: *Sapere aude*, Toruń 2004, s. 263-276.

## 2003

- *Vis comica tragicomica, czyli „Amfitrion” Franciszka Zabłockiego*, w: *Śmiech i łzy w kulturze staropolskiej*, pod redakcją Adama Karpińskiego, Estery Lasocińskiej i Mirosławy Hanusiewicz, Studia Staropolskie Series Nova, t. VII (LXIII), Warszawa 2003, s. 121-129.

## 2002

- *Love in Plautus’ comedies*, Eos LXXXIX 2002, 305-314

## przed habilitacją:

### 2001

- *Arcymęski tytuł, czyli o przekładzie tytułów dzieł antycznych*, Meander Rok LVI 5-6/2001, s. 375-389
- *Toga spod pallium. Koloryt rzymski u Plauta*, Classica Wratislaviensia XXII 2001, s.99-107.
- *Plautus in the Polish Jesuit comedies: the example of Franciszek Bohomolec (c.1750)*. Eos LXXXVIII 2001, s. 133-139
- *Eloquent and Significant Silence in Plautus’ Comedies (abstract)*, w: The Language of Silence, t.I, Turku 2001, s. 159-161

### 2000

- *What does silence say? Functions of Silence in Plautus’ comedies*, Eos LXXXVII 2000, s. 279-286
- *Plautus’ Puns and Their Translation*, w Studies in Ancient Literary Theory and Criticism, essays edited by Jerzy Styka, Classica Cracoviensia V , Kraków 2000, s. 183-192

### 1998

- *Wież w komedii rzymskiej*, w: Cognoscere causas. Człowiek a natura w cywilizacji starożytnej Grecji i Rzymu. Studia Classica et Neolatina III, Gdańsk 1998, s.99-107.
- *Aby język giętki powiedział wszystko, co pomyślała głowa autora. Rozterki tłumacza Plauta*, Meander 1/98, s.25-42.

### 1997

- *Teatr Marcjalisa*, w: *Epigram grecki i łaciński w kulturze Europy*, Konferencja ogólnopolska, Poznań, 11-13 grudnia 1995, Poznań 1997, s.189-197.
- *Muzyczny król Edyp. Opera I.Strawińskiego a grecki oryginał*. w: Symbolae ... XI/1997, s.135-140.

### 1996

- *Plaut w polskich przekładach*, Eos LXXXIV 1996, s.335-343.(wydane w 1998)
- *Wariacje na temat Amfitriona. Plaut-Molier-Kleist-Giraudoux. Litteris vivere. Księga pamiątkowa ofiarowana p.prof. A.Wójcikowi*. Poznań 1996, s.73-82.

### 1995

- "Trzej bracia bliźnięta" W. Bogusławskiego a Plautyński pierwowzór. w: *Vetustatis amore et studio. Księga pamiątkowa ofiarowana p. prof. K. Limanowi*. Poznań 1995, s. 93-100

**1994**

- *The soldier - type and its functions in Plautus' comedies*. *Symbolae Phil. Posn.* X 1994, s. 109-119.

### **przed doktoratem**

**1993**

- *Żołnierz samochwał. Menander - Plautus - Terencjusz - Fredro - Sienkiewicz*. *Filomata* 416/93.

**1992**

- *Nieśmiertelny motyw sobowtóra. Plautus - Szekspir - Bohomolec*. *Filomata* 412/92.

**1991**

- *Lapsus latinus*. Na ugorach. Dodatek kulturalny do Głosu Ziemi Szamotulskiej, 1991/ Nr 71.
- *Comoedia immortalis, czyli o wpływie Plauta na Molierowskiego Skapca*. *Filomata* 402/91.

**1990**

- *Łacina w "Trylogii" Sienkiewicza*. *Filomata* 397/90.
- *Zakochany Starzec. Studium postaci w komediach Plauta i Fredry*. *Filomata* 389/90.

**1988**

- *Motyw przebierania się w komediach Plauta i Fredry*. *Filomata* 385/88.
- *Motyw podawania się za kogoś innego u Plauta i Fredry*. *Filomata* 383/88.

**1987**

- *Komediowa żona. Studium postaci komicznej w utworach Plauta i Fredry*. *Filomata* 381/87.
- *Skąpiec. Studium postaci komicznej w utworach Plauta i Fredry*. *Filomata* 380/87.
- *Żołnierz Samochwał. Studium postaci komicznej w utworach Plauta i Fredry*. *Filomata* 379/87.